

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
-------------------	---

Ч а с т ь п е р в а я **ГЛАГОЛЫ**

Благодарить, поблагодарить; благодарен, благодарна, благодарно, благодарны; благодаря	8
Владеть, овладеть; обладать; овладевать, овладеть	14
Вспоминать, вспомнить; запоминать, запомнить; напоминать, напомнить; помнить	17
Звать, позвать; называть, назвать; называться; вызывать, вызвать	25
Знать, узнать; узнавать, узнать; знать, уметь	38
Изменять, изменить; изменяться, измениться; менять, поменять, обменять; меняться, поменяться, обменяться; обменивать, обменять; обмениваться, обменяться	45
Интересовать, заинтересовать; интересоваться, заинтересоваться	54
Использовать; пользоваться; применять, применить; применяться; употреблять, употребить	58
Останавливаться, остановиться; останавливать, остановить; оставаться, остаться; оставлять, оставить	64
Осуществлять, осуществить; существовать	72
Поступать, поступить; вступать, вступить; выступать, выступить	75
Предлагать, предложить; предполагать, предположить	79
Рассказывать, рассказать; разговаривать	82
Садиться, сесть; сидеть	87
Слушать, послушать; слышать, услышать	91
Спрашивать, спросить; просить, попросить	97
Учить, выучить; изучать, изучить; учиться (<i>где?</i>); учить — научить; учиться — научиться (<i>чему?</i>); заниматься	103

Ч а с т ь в т о р а я
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, НАРЕЧИЯ

Смысл, мысль, мысли	113
Правило, правда, правильно	118
Краткие формы русских прилагательных	122
Лексемы, выражающие национальность	130

Ч а с т ь т р е т ь я

Тесты	133
Ключи к заданиям тестов	173
Именной указатель цитируемых авторов	176

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие предназначено для иностранцев, изучающих русский язык на базовом и первом сертификационном уровнях общего владения языком.

Оно может быть полезным для магистров и аспирантов, продолжающих изучать русский язык. Пособие целесообразно использовать не только в аудиторной, но и для самостоятельной работы обучаемых.

Известно, что при изучении иностранного языка родной язык или первый иностранный оказывают отрицательное воздействие (интерференцию) на новый язык, провоцируя многочисленные ошибки, особенно на лексическом уровне.

Основной целью пособия является предупреждение и нейтрализация действия механизмов лексической интерференции. Авторы ставили своей задачей помочь обучаемым преодолеть специфические трудности, которые имеют место в процессе изучения словоупотребления в русском языке.

Как показывает анализ ошибок на всех сертификационных уровнях обучения, лексические ошибки прочно занимают второе место в русской речи иностранцев после грамматических.

Больший процент лексических ошибок приходится на внутриязыковую лексическую интерференцию. Прежде всего трудности вызывают многочисленные русские паронимы — слова, имеющие графическое и звуковое сходство (*останавливаться, остаться, оставить; добиваться, добывать; спросить, попросить* и т.д.), а также слова близкие, но не одинаковые по значению.

Большую группу лексических ошибок представляют ошибочные речевые действия обучаемых, в основе которых лежат механизмы контаминации (*я благодарю (кого?) + я благодарен (кому?) ⇒ я благодарен профессоров, преподавателей...*).

Источником межъязыковой лексической интерференции является прежде всего межъязыковая лексическая омонимия: *фамилия* =

семья, лист = список, магазин = журнал и т.д. Расхождения в объеме понятий лексем контактирующих языков также представляют трудности при изучении русского языка: *знать, уметь* и др.

Как известно, слово характеризуется не только синтаксической связью, но и своей лексической сочетаемостью. Именно на лексическую сочетаемость слов направлено внимание при формировании навыков использования отрабатываемых лексем.

Из психологии известно, что отдельное изолированное слово усваивается и запоминается с трудом, в то время как комбинации лексем долго хранятся в памяти. Решению этой задачи способствует система заданий и упражнений, предлагаемых обучаемым.

В учебном пособии предусмотрена строгая последовательность при формировании лексических навыков. Сначала формируется доминантный лексический навык. Например, последовательно вводятся и отрабатываются лексемы: а) *спрашивать, спросить*, б) *просить, попросить*. Затем, после того как доминантный навык создан, формируется навык активного употребления данных лексем. В дальнейшем ведется дифференциация смешиваемых лексем в оппозициях. Использование приема оппозиций при формировании лексических навыков нейтрализует лексическую внутриязыковую интерференцию.

При формировании лексических навыков делается установка на основные мыслительные операции: наблюдение, сличение, выбор, обобщение.

Этому принципу подчинены задания и упражнения, формирующие языковую компетенцию учащихся. В дальнейшем языковые навыки активизируются в речевой деятельности — при чтении и говорении, т.е. последовательно и целенаправленно развивается коммуникативная компетенция учащихся.

Учебное пособие состоит из трех частей и приложения. В первой части отрабатываются навыки использования глаголов, которые в силу графического и звукового сходства представляют трудность при изучении русского языка. Во второй части пособия предлагаются упражнения, направленные на предупреждение, преодоление и нейтрализацию лексических трудностей при усвоении русских существительных, прилагательных, наречий. В третьей части предлагаются тестовые задания, которые можно ис-

пользовать для самостоятельной работы обучаемых, для развития навыков самоконтроля. Пособие завершает ключи к тестам.

В приложении дается посттатейный указатель лексем, представляющих определенные трудности при изучении русского языка иностранцами.

Безусловно, предлагаемый в учебном пособии лексический материал не исчерпывает всех трудностей при формировании других лексических навыков. Авторы, опираясь на многолетний опыт работы, выделили те лексические трудности, с которыми чаще всего встречаются иностранцы на базовом и первом сертификационном уровнях обучения.

Практика показывает, что на преодоление лексических трудностей требуются продолжительное время и многократное повторение, при котором особо важное место занимают упражнения с оппозициями лексем. Вследствие этого предлагаемое учебное пособие может быть использовано не только на первом сертификационном уровне, но и в дальнейшей работе над языком.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ГЛАГОЛЫ

БЛАГОДАРИТЬ – ПОБЛАГОДАРИТЬ	БЛАГОДАРЕН, БЛАГОДАРНА, БЛАГОДАРНО, БЛАГОДАРНЫ
<i>кого? В.п. за что? В.п.</i>	<i>за что? В.п. кому? Д.п.</i>
<i>thank; remercier; agradecer</i>	<i>obliged to; reconnaissant; agradecido</i>

Упражнение 1. Прочитайте предложения, обратите внимание на глаголы **благодарить, поблагодарить;** на слова **благодарен, благодарна, благодарно, благодарны** и на словосочетания с этими словами. Выпишите словосочетания, напишите с ними свои предложения.

- А) 1. Благодарю Вас за совет. 2. Хочу поблагодарить вас за фотографии. 3. Мы благодарим вас за интересную игру. 4. Мне хочется поблагодарить Вас за заботу обо мне. 5. Благодарим вас за ужин. Все было очень вкусно! 6. Благодарю Вас за память о нашей совместной работе. 7. После экскурсии студенты поблагодарили гида (экскурсовода) за интересную экскурсию. 8. Декан поблагодарил студентов, которые подготовили прекрасный концерт.
- Б) 1. Я благодарен Вам за все, что Вы сделали для меня. 2. Мы благодарны тебе за помощь. 3. Я был благодарен ей за сочувствие и за сострадание. 4. Мы благодарны им за то, что они нас встретили. 5. Студенты были благодарны преподавателю за нужные советы. 6. Я благодарна ему за понимание и поддержку. 7. Мы будем всегда благодарны своим родителям. 8. Животные всегда благодарны людям за заботу о них. 9. Я пришел к вам за помощью. Я буду благодарен вам за любую помощь.

10. Он сказал ему спасибо, потому что действительно был благодарен этому человеку.

Упражнение 2. Прочитайте предложения. Вместо точек напишите слова *благодарить, поблагодарить; благодарен, благодарна, благодарно, благодарны*.

1. Мэр города ... москвичей за работу по весенней уборке города. 2. Москвичи ... своему мэру за заботу о людях. 3. Жители дальних районов ... правительству Москвы за новые линии метро. 4. Молодежь города ... мэру и правительству Москвы за строительство стадионов и спортивных площадок. 5. На празднике города молодежные организации ... мэра и громко приветствовали его. 6. Жители города ... мэру за красивый город, который при нем стал еще красивее. 7. Молодежь ... ветеранам Великой Отечественной войны за спасение Родины от фашизма. 8. Все человечество будет ... Советскому Союзу за освобождение Европы от фашистов в 1944—1945 гг. 9. Мы ... защитников Родины, которые спасли мир от фашистского рабства, вечная им память и благодарность.

Упражнение 3. Прочитайте маленькие тексты, передайте их содержание.

1. После защиты дипломной работы выпускник РУДН сказал: «Я хочу поблагодарить российский народ, наш университет за то, что именно в Москве, в России я получил высшее образование и стал экономистом. Я благодарен всем преподавателям, которые терпеливо учили меня, особенно я благодарен своему научному руководителю за помощь и постоянное внимание. Спасибо всем!»
2. На встрече экипажа в октябре 2007 года в Звездном городке космонавт из Малайзии Шейх Музапхар Шукор сказал: «Я хочу поблагодарить всех, кто готовил мой полет: инструкторов, инженеров-конструкторов, врачей, медицинских сестер. Особенно я благодарен своим преподавателям русского языка, которые научили меня говорить по-русски».

(Звездный городок, в котором находится Центр подготовки к полетам российских и иностранных космонавтов, расположен недалеко от Москвы.)

3. Такие короткие фразы, как «Простите за беспокойство», «Не были ли вы так любезны...», «Будьте добры», «Вы не будете против, если...», «Благодарю вас», говорят о хорошем воспитании того, кто их произносит. (По Д. Карнеги.)
4. В каждой английской церкви, построенной в период правления Кромвеля (1599–1658), вы найдете на стене изречение: «Думай и благодари!» Хотелось бы, чтобы эти слова были в сердцах каждого из нас. Думай и благодари! Думай о тех, кому ты должен быть признателен, и благодари Бога за все его блага. (По Д. Карнеги.)

Упражнение 4. Прочтайте стихотворение М.Ю. Лермонтова (1814 – 1841).

За все, за все тебя благодарю я:
За тайные мучения страстей,
За горечь слез, отраву поцелуя,
За месть врагов и клевету друзей;
За жар души, растряченный в пустыне,
За все, чем я обманут в жизни был...
Устрой лишь так, чтобы тебя отныне
Недолго я еще благодарил.

1840

БЛАГОДАРИТЬ — ПОБЛАГОДАРИТЬ	БЛАГОДАРЯ
кого? В.п. за что? В.п.	кому? чему? Д.п.
<i>to thank; remercier; agradecer</i>	<i>thanks to; grace à; gracias a</i>

Упражнение 1. Прочтайте предложения, обратите внимание на употребление глаголов **благодарить, по-**

благодарить и предлога **благодаря**. Выпишите словосочетания с этими глаголами и предлогом **благодаря**. Напишите с ними свои предложения.

- А) 1. Дипломник, который защитил свою дипломную работу, в своей речи после защиты сказал: «Я благодарю российский народ, Российский университет дружбы народов, профессоров, всех преподавателей, которые учили меня русскому языку, моей профессии. Я благодарю всех за то, что именно в России я получил диплом врача. Благодарю вас за внимание». 2. Я хочу поблагодарить тебя за все, что ты сделал для меня. 3. Благодарю тебя за помощь и поддержку. 4. Друг поздравил меня с днем рождения. Я позвонил ему и поблагодарил его за поздравления и теплые слова. 5. Я благодарю судьбу за все. 6. После матча команда поблагодарила всех за поддержку.
- Б) 1. Благодаря упорному труду он добился больших успехов. 2. Благодаря помощи врачей он быстро поправился. 3. Благодаря поддержке друзей он вышел из трудного положения. 4. Благодаря Интернету люди могут общаться друг с другом. 5. Благодаря компьютеру человек может получить любую информацию. 6. Благодаря работе космонавтов жители Земли своевременно узнают о пожарах, о землетрясениях, об ураганах и других стихийных явлениях.

Упражнение 2. Прочитайте предложения. Вместо точек напишите глаголы **благодарить**, **поблагодарить** или предлог **благодаря**.

1. Он ... своих друзей за подарок. 2. После концерта актриса ... зрителей за цветы. 3. В этой стране ... теплому климату растут редкие экзотические растения. 4. ... животным жители узнают о землетрясении. 5. Его дед жил больше ста лет ... тому, что вел здоровый образ жизни. 6. ... спорту дети растут крепкими и здоровыми. 7. Я ... судьбу за то, что рядом со мной всегда были добрые хорошие люди.

Упражнение 3. Прочитайте стихотворения русской поэтессы М. Цветаевой (1892 – 1941).

Благодарю, о Господь,
За Океан и за Сушу,
И за прелестную плоть,
И за бессмертную душу.

И за горячую кровь,
И за холодную воду.
— Благодарю за любовь.
Благодарю за погоду.

9 ноября 1918 года

Упражнение 4. Прочитайте тексты и перескажите их.

Альберт Эйнштейн

1. Благодаря матери мальчик в шесть лет начал играть на скрипке. 2. Благодаря хорошим знаниям Альберт Эйнштейн успешно сдал экзамены в институте. 3. Благодаря таланту и работоспособности Эйнштейн сделал ряд важных открытий в физике.

Антон Павлович Чехов

Чехов был очень работоспособным человеком. Когда Чехов был студентом и учился в медицинском институте, он писал рассказы. Его рассказы печатали во многих газетах и журналах. Так, например, когда он учился на четвертом курсе, он написал более ста рассказов. При этом он прекрасно учился в институте. Все это было возможно, во-первых, благодаря огромной работоспособности Чехова и, во-вторых, благодаря его большому писательскому таланту.

Спасение людей

В 1974 году китайские сейсмологи за год определили возможность землетрясения и подготовили население. Благодаря принятым мерам удалось спасти людей.

2 января 2005 года во время страшного цунами жителям индийской деревни удалось спастись благодаря предупреждению слонов.

Возможности Интернета

1. Благодаря Интернету идея может мгновенно распространяться в пространстве. 2. Благодаря мозговым имплантатам американец мог набирать текст и писать практически со скоростью речи. 3. Он начал просматривать компьютерные игры в шахматы и вскоре понял, что они превзошли человека благодаря способности к расчету. 4. Благодаря безграничным возможностям Интернета он путе-

шествовал по всему свету, читал научные статьи, книги, диссертации, смотрел репортажи, слушал интервью. (*По Б. Верберу.*)

Упражнение 5. Прочтите фрагменты из дневника российского космонавта Юрия Усачева. Обратите внимание на глаголы **благодарить, поблагодарить** и предлог **благодара**.

1. Благодарим их за беспокойство о нашем здоровье и спокойно объясняем, что обнаружили.
2. Ну, пора приступить к нашему космическому завтраку. Вкуснотища! Надо будет во время сеанса связи поблагодарить пищевиков за доставленное удовольствие. Они этого заслуживают.
3. Это первый «выход» из станции, первый в скафандрах «Орлан», первый из российского отсека... Мы сделали это, Джим и я, и не важно, кто первый. Все работает. Мы благодарим ЦУП-М за помощь и специалистов «Звезда» за скафандры «Орлан». Просто и надежно!

(*Предприятие «Звезда» делает скафандр для космонавтов, индивидуальный скафандр для каждого космонавта. ЦУП-М – Центр управления полетами в Москве.*)

4. Мы благодарим первый экипаж за все, что они сделали, и принимаем станцию из их рук в свои руки, в свои души, в свои сердца. Мы тепло прощаемся, готовимся закрывать люки. Теперь мы – экипаж станции, МКС.

(*МКС – международная космическая станция.*)

5. Сегодня у нас небольшой юбилей – 100 дней в космосе. Мы поблагодарили ЦУПы и всех, кто нам помогает.
6. Астронавты «Атлантика» облетают станцию два раза. Это всегда потрясающее зрелище – летающий объект за иллюминатором. Мы еще раз по связи благодарим их за совместную работу и желаем мягкой посадки во Флориде. До встречи на Земле, экипаж «Атлантика»!
7. Сейчас, оглядываясь назад, я думаю: Господи, какой же я счастливый человек, что на моем жизненном пути встретилось столько хороших людей! Все они заслуживают самых теплых слов

благодарности. Я хочу поблагодарить всех и сказать: «Спасибо вам всем и низкий поклон».

ВЛАДЕТЬ – ОВЛАДЕТЬ	ОБЛАДАТЬ
чем? Т.п.	чем? Т.п.
<i>to possess; posseder; poseer</i>	<i>to possess; posseder; poseer</i>

Упражнение 1. Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление глаголов **владеТЬ**, **овладеть**. Выпишите словосочетания с этими глаголами и напишите с ними свои предложения.

- А) 1. Дочь великого английского поэта Д. Байрона Ада, первая в мире женщина-программист, владела многими иностранными языками. 2. Сложите вместе все, чем вы владеете в жизни, и вы поймете, что никогда не отдали бы этого за все золото в мире. 3. Мы никогда не должны забывать о магической сущности имени. Имя человека — это то, чем он владеет, он, и никто другой. 4. Сегодняшний день — это единственное, чем мы владеем. 5. Я научился владеть собой. 6. Все, чего я хочу, — это владеть самим собой.
- Б) 1. До революции его семья владела домами в Петербурге. 2. Альфред Нобель владел русским, французским, итальянским и английским языками. 3. Отец Нобеля владел фирмой по производству вооружения. 4. А. Нобель владел заводами по производству динамита. 5. Вдохновение овладело поэтом. 6. Большой не владеет правой рукой. 7. После инсульта он плохо владеет речью. 8. Большой не владеет речью. 9. Надо владеть своими эмоциями и чувствами.

Упражнение 2. Прочитайте предложения с глаголом **обладать**. Выпишите словосочетания с этим глаголом, напишите с ними фразы.

- А) 1. Леонардо да Винчи обладал большой физической силой. 2. Он обладал многими талантами. 3. Мой друг обладает чув-

ством юмора. 4. Ее сын обладает большими математическими способностями. 5. Этот шахматист обладал исключительными (необыкновенными) способностями. 6. Раньше я был счастлив. Стоит ли терять все, чтобы понять, какими ценностями я обладал? (*Б. Вербер.*) 7. Вещество, открытое молодыми исследователями, обладало радиоактивностью. 8. Вы обладаете большими и разнообразными способностями, которые обычно не используете. 9. Ты обладал двумя качествами, которыми можно увлечь каких угодно женщин, а именно — талантами поэта и певца. Этими качествами другие философы вовсе не обладали. (*Из переписки.*)

- Б) 1. Он обладал двумя качествами, которых не было ни у кого. 2. Кто вы, чем обладаете, чем занимаетесь — все это совершенно неважно для того, будете вы счастливы или нет. (*Д. Карнеги.*) 3. Он обладал прекрасной памятью. 4. Немногие люди, которые добились успеха, обладали незаурядными способностями. 5. Обычно это были обыкновенные люди, которые обладали упорством и твердостью. 6. Она обладает магнетической силой. 7. Деньги, которыми обладаешь, — орудие свободы; те, за которыми гонишься, — орудие рабства. (*Ж.Ж. Руссо.*)
- В) 1. Он обладал преимуществом — умением нравиться. 2. Профессор обладал прекрасными манерами, логикой и ясностью ума. 3. Альберт Эйнштейн обладал могучим интеллектом. 4. Врач обладал большим опытом. 5. Он обладал качествами, полезными для политика и дипломата. 6. Человек обладает разнообразными способностями, но обычно не использует их. 7. Из двух людей с одинаковым опытом тот, кто лучше осмыслияет свои впечатления и устанавливает между ними связи, будет обладать лучшей памятью. (*По Д. Карнеги.*)

Упражнение 3. Сравните словосочетания с глаголами *владеТЬ* (*упражнение 1*) и *обладАТЬ* (*упражнение 2*). Напишите эти словосочетания соответственно в двух столбиках. С некоторыми из них напишите свои фразы.

ОВЛАДЕВАТЬ – ОВЛАДЕТЬ

чем? Т.п.

to take hold of, master; s'emparer, assimiler; asimilar

Упражнение 1. Прочитайте предложения, обратите внимание на употребление глаголов **овладевать**, **овладеть**. Выпишите словосочетания с этими глаголами, напишите с ними свои фразы.

1. Жизнь поставила передо мной задачу овладеть новым оружием... Писать можно, не видя, не двигаясь. (*Н. Островский.*) 2. Им овладевает усталость. 3. Он быстро овладел врачебным мастерством. 4. Постепенно он овладевает искусством человеческих взаимоотношений. 5. Я не заметил, как мною овладел сон. 6. Студенты овладели русским языком в результате каждодневного труда. 7. Мальчик быстро овладел техникой игры. 8. Им овладело беспокойство, охота к перемене мест... (*А.С. Пушкин.*)

Упражнение 2. Прочитайте предложения, вместо точек вставьте глаголы **обладать**; **владеть**, **овладевать** – **овладеть**.

1. Этот маленький мальчик ... большими музыкальными способностями. 2. Розы ... приятным запахом. 3. Этот человек ... большой властью в этом городе. 4. Врачи ... новыми методами в хирургии. 5. Алюминий ... легкостью и прочностью. 6. Некоторые растения, которые ... приятным запахом, используются в ароматерапии. 7. Как вы думаете, какими качествами должен ... человек, который хочет заниматься наукой? 8. Он умеет ... собой. 9. Он ... большой компанией. 10. Космический турист, американский миллионер Чарльз Симони ... большой яхтой. 11. Кроме того, он прекрасно ... шестью языками: русским, венгерским, английским, французским, испанским, немецким. 12. На факультете русского языка иностранные студенты ... русским языком в течение восьми-десяти месяцев. 13. Американский финансист Дж. Морган ... предприятиями, банками, монополями, трестами, железными дорогами, электростанциями и т.д.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru